

# Friûl di Jevât

PAR CURE DA LA SOCIETÂT FILOLOGJICHE FURLANE

Vie Bellini, 3, Guriza - tel./fax 0481533849 - gorizia@filologicafriulana.it - www.filologicafriulana.it

Garantî ai fruts la pussibilitât di preâ te lôr marilenghe, te nestre marilenghe. Chest al è *Preieris pai Fruts*, il librut publicât da la Societât Filologjiche Furlane che al è stât presentât in conference stampe (foto di sot) ai 10 di Avrîl, a Palaç Mantica sede da la Societât, cul intervent di bonsignôr Guido Genero, vicjari gjenerâl da la Arcidiocesi di Udin, e dal president da la Filologjiche, Federico Vicario.

Il sussidi liturgjic, che si vierç cuntune presentazion scrite dal Arcivescul di Udin, bonsignôr Andrea Bruno Mazzocca-

## IL LIBRUT PRESENTÂT IN CONFERENCE STAMPE A UDIN Preieris pai fruts: riscuvierzi la spiritualitât

to, al è stât rincurât di Gabriele Zanello e al è dedicât ai fruts che a fasin la prime comunione, par insegnâur lis preieris par furlan di podê fâ di bessôi e in comunitât. Il librut al è stât presentât intun moment vonde particolâr: cualchi di prime dal principi

da la Setemane Sante, apene dopo la comunicazion che il consei permanent da la CEI al à aprovât l'inviament dal iter par publicâ il Messâl roman par furlan, e a pôcs dîs da la "Fieste de Patrie dal Friûl", fate ai 3 di Avrîl. Par bons. Genero, in chest difcil moment di

distance spirituâl e culturâl da la glesie di bande da la int, bisugne che chest imprest - di dâ fûr tes parochiis, tra i catechiscj e i insegnants di religjon - al rivi tra lis mans dai "grancj" e a mieç di lôr ai plui piçui, par tornâ a preâ insieme in famee e inte comunitât. Pal president da la Filologjiche, Federico Vicario, la publicazion di *Preieris pai Fruts* "e je la realizazion di un progjet che la nestre Societât e à cirût cun grande determinazion. Podê preâ te proprie lenghe al è un element di libertât pai oms. L'educazion dai nestrîs fis a la preiere in furlan - al continue Vicario - nus rint puartadôrs dai valôrs e dai principis che a fasin part in maniere profonde da la nestre vite e dal nestrî mût di jessi, di simpri. Valôrs cristians come



la solidarietât, la tolerance e la caritât, ma ançe moralitât, misure e temperance, a son cence timp, fundamentâi par frontâ cun fuarce e cussie in la vite, cun dutis lis provis e i mudaments che il mont di vuê nus met denant". Ma ce cjatarano i fruts, dentri da lis *Preieris*? Lu à vût spiegât pre Loris Della Pietra, diretôr dal uffici liturgjic diocesan da la Arcidiocesi di Udin e ançe lui intervignût a la conference

stampe: "Une bieles schirie di *Preieris di ogni di* e cun di plui *Preieris pai sacraments* e *Preieris pai timp dal an liturgjic* e infin lis *Preieris pe madone e pai sants*". Il librut al è completât di une bieles selesion iconografiche di oparis d'art dal Friûl: ançe chest al è un mût par fâ cognossi ai fruts il nestrî patrimoni storic, in plui di chel linguistic, da la nestre tiere.

Guglielmo De Monte



IL LIBRI PAI PLUI PIÇUI E LA GUIDE DIDATICHE A GRATIS SU ITUNES

## "O impari il furlan", jessût il prin e-book da la Filologjiche in marilenghe

Je stade presentade sabide ai 5 di Avrîl a Codroip la version e-book dal libri *O impari il furlan*, guide eletroniche par fâ imparâ ai plui piçui la marilenghe. Il libri al è rivât a la tierce edizion in cheste gnove version compatibile cul ambient iOS, sisteme operatîf Apple e leibil cun ipod, iphone e ipad. Chest sussidiari interatîf si pues discjamâlu cun facilitât da la sezion libris di iTunes, cirint le peraule "furlan": il download al è svelte e a gratis. Lis precedents dôs edizions, dut cûs, a son stadis grancj sucès editoriâi, vignûts fûr tal 1989 in grazie di une intuizion dal professôr Franco Sguerzi e, daspò, tal 2011 adantant i tescj secont la grafie uficiâl indicade da la leç regionâl 15/96. Cheste produzion e da une prime rispueste al fat che i zovins a doprin, simpri plui, lis gnovis tecnologjîs. Secont chest spirt, lis istituzions cul-

turâls furlanis a son daûr a svilupâ imprescj didatics adattâts ai gnûfs struments (tablet, phablet) e ai gnûfs lengaçs (web 2.0, app). Il stîl da la publicazion al è sempliç e funzionâl par imparâ zuiant. Tra lis 82 pagjinis dividudis in 25 unitâts didaticis e lis 153 esercitazioni si puedin cjatâ sedi il sempliç completament di peraulis di ogni di, cussì come il disegnâ figuris su la fonde di un cantin conseât, fintremai ai plui completès exercizis che a rivuardin la produzion di discors. Man a man che si finissin, i exercizis si salvin su la memorie dal dispositîf, pardabon come intun volum di cjarte, permetint di tornâ a tacâ la session da la ultime modifiche. Intant si puedin scoltâ lis storiis gustosis - scritis e contadis da la vôs di Claudio Moretti - dai personaçs Catine, Pieri, Toni e Marie, alter ego dai piçui letôrs. Il libri isal adat dome par un ûs cu-

ricolâr? Puedial jentrâ dome tes scuelis? Sigûr di no. I fruts a puedin doprâlu cence fastidis ançe cence mediazions di bande dai grancj, che anzit a puedin pensâlu come font di insegnament in famee. Dongje e je ançe une detaiade guide didatiche e il volum al è compatibil cu la LIM, la gnove lavagne interative multimedial, in mût di garantî ançe ai insegnants di doprâlu al massim da lis potenzialitâts parcè che l'aprendiment al deventi eficient e valevul, intune prospettive di plene aplicazion dal insegnament da la marilenghe secont la l.r. 29/2007. Simpri a discrezion dal docent e je la pussibilitât di creâ percors personalizâts arlêf par arlêf, cussì di rindi simpri vivarôs l'aprendiment par chei fantats che a son bielzà vignûts a contat cu la lenghe furlane. Il volum al è une publicazion da la Societât Filologjiche Furlane, disvi-



lupât in grazie di un finanziament da l'ARLeF, Agjenzie regionâl pe lenghe furlane. Al è stât rincurât da la mestre Antonella Brugnoli rivuart la

part didatiche, biel che Marco Angeli si è ocupât dal svilup informatic e da la grafiche.

Andrea Tomasin

## La "pinza" di Guriza

"Buna Pasca, bunis pinzis!" al è l'auguri di Pasche.

La pinza o fuziaza, il dolç gurizan di Pasche, e je siore di ûfs e di sponge, cence masse zucar e no masse fofe, anzit vonde fisse, cun profum di vanilie, rum, anis stelade e scussis di agrums, di forme taronde e cun trê tais parsore. Il segret da la pinze fate in cjase, cui siei trê impascj tradizionâi, al è dut tal clip da lis cusinis, une volte scjaldadis a lens, e inte pazienze da lis feminis che a lavoravin cun fuarce i pagnuts jevâts fin a domâju e fâju cressi! Prin di mangjâlis, si puartavin lis pinzis in glesie par fâlis benedi. Su "Pagine Friulane" dal 1888 si lei: "Finide la messe, il capelan [...] met su la cuete, dîs un oremus e benedis cu l'aghe sante lis fujazzis, i pistums, la zeste dai ûs". La pinze e cjape il puest dal pan inte mirinde di Pasche, insiemit cun persut cuet, cren, ûfs durs, fulis o pistum, gjeladine e gubane. Pinzis e fuziacis a fasin part dai cûs di gjeosi-



nonimie, ven a stâi dolç che si somein ma che a àn nons diviers, e di gjeomonimie, stant che, in plui dal dolç fof di Pasche, al à non cussì ançe chel dolç penç fat cun farine di blave e fics secs, tipic dai pignarûi da la Pifanie, salacor cuet dentri di fueis di verze sot

da lis boris. Al è invezit sparît dal dut dai fors il pan sporc, la paste da la pinze lavorade cui vanzums dal riplen da lis gubanis e cun cualchi fuee di ulif impirade dentri.

Par cure da la *Accademie Taliane di Cusine (AIC)* dal Friûl Vignesia Julie

## Pasche

'Ne binore, te lûs gnove, si à sintût un rusignûl ch'al cjantave tai baraçs. Inte vierte un cjant, dut gnûf, vie pai cjamps si svoluçave cul colôr biel ros dal sanc e cul bon odôr des rosis. Ancje nô, in cheste vite, o viodin ca e là des rosis ma, framieç di tantis spinis, a son dutis sanganadis e, di Lui, dome la vôs che nus dîs, a planc, a ducj: "O soi jo, no stait vè pôre! Che cumò o soi chi cun voaltris e mai plui us lassarai!"

Cun cheste poesie, mandade di pre Rizieri De Tina, la redazion di "Friûl di Jevât" e fâs a ducj i letôrs i auguris di Buine Pasche